PORAUSEN EPETIN SAMWAW

Epetin Semwinin Influenza

(Epetin Flu, Mei Manaw, Fan Pwet)

Ekkoch Auchean Poraus Mei Namot Reom

2013-2014

En mei tongeni angei ei toropwen Porausen Epetin Samwaw non Spanish pwan ekkoch sakkun fosun fonu. Kopwe katton won: www.immunize.org/vis

Hojas de información Sobre Vacunas están disponibles en español y en muchos otros idiomas. Visite www.immunize.org/vis

1 Pwata ei appos mei auchea?

Influenza ("flu") ew sakkun menun samwaw mei kan nonom non Merika atun fansoun winter, seni maramen Oktoper tori Mei.

Semwinin flu a etto ngeni kich seni ewe influenza virus, o a kan chooufetan pokiten mwor, mwesi, are seni ach nom aron emon mi semwen are fen pwan nom ren. Emon me emon epwe tongeni semwin ren flu, nge mei watten osukosuk ngeni semirit. Osukosuken flu ekan tongeni nonom tori wukukun ruu ika aunungat ran. Mei pachengeni:

- pwichikar/fefew
- metekin chior
- cheuch
- apwangapwang
- mwor
- metekin mokur
- mongomong non pwet

Semwinin flu ekan tongeni pochokun ika pwetete ngeni emon me emon. Mei ngaw ngeni ekkewe mi kukkun, me ekkewe mei nap seni 65 ierir, me ekkewe re pwopwo, pwan ngeni ekkewe mei fen semwin ren och osukosuken inis—usun semwinin ngas, ammat ika kipwin, are ika och sakkun apwangapwangan inis. Ei apposun flu mei fokkun namot ngeni ekkei aramas.

Semwinin flu epwe pwan tongeni chooufetan me siwini ngeni semwinin niumonia. Mei pwan mecheres an emon semirit epwe semwinin feinseni me seizure (weiwei).

Iteiten ier non Merika **mei wor fokkun chommong aramas ir mei kan mano**, o ra pwan pokiten semwinin flu.

Epetin apposun flu mei nap seni pwan ekkoch foforen epetin flu. Apposun flu mei pwan epetin emon me emon pwe ewe samwaw ese fokkun chooufetan.

2 Epetin flu (attenuated), mei manaw — LAIV, Nasal Spray

Mei wor ruu sakkun foforen epetin flu:

Ikenai en kopwe angei **epetin flu mei manaw me attenuated,** (iteni LAIV), iwe kopwe angei fan pwetum meren ew sakkun nasal spray. "Attenuated" wewen ngeni "apwangapwangeno". Ekkewe virus (menun samwaw) mei kan pachengeni saffeian ei spray mei ekkis apwangapwangeno pwe kete semwin ren flu pokiten ei foforen epetin semwin.

Faniten ewe orruan foforen epetin flu, ewe "flu shot", ekan ew sakkun apposun epetin flu ese manaw (esapw pachenong ekkoch menun virus mei manaw nge ekan "inactivated"). Sipwe ngonuk ewe saffei meren efoch tikekin appos.

Mei namot ach sipwe angei apposun flu iteiten ier. Semirit maram 6 tori ier 8 repwe angei ewe appos fan ruu atun aewin ierir.

Semwinin flu e keran soposopono me akasiwin fansoun meinisin. Iteiten ier mei wor apposun flu mei minafo pokiten ekkewe siwin. Nupwen sia angei apposun flu, a kan anisikich pwe sipwe pochokun, o a kan mamasa kich seni ewe samwaw. LAIV a keran pochokun ngeni 4 sakopaten semwinin flu.

Ewe appos epwe poputani epetin ewe semwinin flu murin wukukun 2 wik, me epwe pochokun fan wukukun ekkoch maram tori ew ier.

Mei wor ekkoch sakkun samwaw mei ekkis nono ngeni ewe semwinin flu. Ewe apposun flu **ese tongeni** epetin ekkewe samwaw. A men tongeni epetin semwinin flu chok.

Ekkewe **aramas ier 2 tori 49**, ir mei tongeni angei LAIV, nge ese och ngeni ekkewe mi pwopwo. LAIV ekan tongeni chufengen ren pwan ekkoch appos non ew fansoun pun mei seif.

LAIV ese pachengeni thimerosal ika pwan ekkoch preservative.

3 Ei sakkun appos mei ngaw ngeni ekkoch aramas

Kopwe esine ngeni ewe chon awora appos:

- **Ika mei wor om allergy (wewen, saffei ika menge mei ngaw ngonuk),** o mei pwan pachenong ngeni allergy ren sokun. Ika och sakkun appos mei ngaw ngonuk me noom, kopwe ereni ewe chon awora appos pwe epwe tongeni finata ika epwe och ika epwe ngaw ngonuk.
- **Ika emon a fen semwin ren Guillain-Barré Syndrome** (ew watten samwaw mei fokkun apwangapwangano inis, e pwan iteni GBS). Iwe, ei appos epwe tongeni afeiengaw ngeni emon chon semwinin GBS. Kosemochen kopwe kapas ngeni noum tokter usun ekkei poraus.
- **Ika ka fen angei pwan ew epetin semwin are appos atun ekkei 4 wiik, are ika ka meefi ngaw.** Kopwe witiwit tori fansoun kopwe pochokun sefan. Nge kosemochen kopwe niwinto angei.

U.S. Department of Health and Human Services
Centers for Disease Control and Prevention

- **Kete angei ei nasal spray, nge kopwe angei ewe "flu shot" nupwen ika:**
  - ka pwopwo
  - ka apwangapwang non om immune system
  - mei wor om watten osukosuken/semwinin inisum
  - en emon kukkun semirit, o mei wor om semwinin asthma ika mwimwi
  - en emon semirit o ka chiwen nonom won aspirin therapy
  - ka pwisin tumunu emon chon samwaw ika emon mei apwangapwangeno non noun immune system
  - en mei kukkun seni 2 ierum are ika watte seni 49 ierum. (Semirit maram 6 tori watteno, ekan tufich ar repwe angei ewe flu shot. Nge ekkewe semirit mei kukkun seni 6 maram, rese tongeni angei och sakkun apposun flu.)

Ewe chon awora mei tongeni esine ngonuk porausan ekkei fofor.

4 Met ekan fis ngeni kich murin ach epetin samwaw

Nupwen kopwe appos, fan ekkoch mi wor met ekan fis ngeni kich murin ach appos. Nge ese ngaw ekan pusin morukeno.

Watten afeiengawan inis mi tongeni fis, nge ese fis fan chommong, nge fan ekkoch chok. LAIV **ese tongeni achooufetani semwinin flu** pun ese wor pochokunun virus non LAIV.

Tettenin ekkoch sakkun **osukosuken LAIV ese watte:**
Ekkewe semirit 2-17 ierir:
- mongomong non pwet
- pwichikar
- metekin mokur me cheuch fan inis
- mwimwi
- metekin nuk ika mwus me feinseni

Ekkewe serafo 18-49 ierir:
- mongomong non pwet
- nger non naw
- mwor, fefew, menunu/apwangapwang
- metekin mokur

Tettenin ekkoch sakkun **osukosuken LAIV mei fokkun tekia:**
- Afeiengawan allergy (mei watteno) a tongeni fis ngeni emon murin an appos (nge a chok fis ngeni 1 chok me nein 1,000,000).

Foforen "safety" mei fokkun auchea faniten iteiten sakopaten appos. Ren soposopun poraus, kopwe katton: **www.cdc.gov/vaccinesafety/**

DCH-1237CH
AUTH: P.H.S., Act 42, Sect. 2126.

Influenza (live, intranasal) VIS - Chuukese

Translation provided by the Hawaii Department of Health

5 Met upwe fori ika upwe afeiengaw ren ewe appos?

Met sakkun osukosuk upwe katton?

- Kopwe katton ren weiresin allergy mei watteno, are ika weiresin pwichikar, me osukosuken/siwinin inis.

  Iei met ekan fis ngeni kich nupwen ika epwe wor watten osukosuken allergy: tir me koot, pwo fan mes me chior, weiresin ngasangas, amwitirin tukutukun ngas, mwanien, me apwangapwang. Ekkei osukosuk mei tongeni poputa atun ewe aewin minich tori ekkoch ouwa murin angeian appos).

Met upwe fori?

- Ika mei wor watten om afeiengaw ika atapwanapwan seni om appos, kori 9-1-1 ika tingoren emon epwe uweyuk ngeni pioing. En mei pwan tongeni kori noum tokter.
- Murin, kosemochen kopwe esine porausen om osukosuk ngeni ewe Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS). Noum tokter epwe atononga ew repot, nge en kopwe pwan tongeni pwisen atoura non ewe VAERS website: **www.vaers.hhs.gov**, ika kori:**1-800-822-7967**.

VAERS a chok nonom faniten repot chok. Ekkewe chon angangen VAERS rese tongeni penueni och kapas eisen saffei.

6 Ewe National Vaccine Injury Compensation Program

Ewe National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) ew prokramen muun mei nonom faniten aramas mei afeiengaw ren appos.

Emon chon afeiengaw ren appos a tongeni kaeo porausen ei prokram pwan porausen foforen atoura ew claim, ren **1-800-338-2382** ika katton ewe VICP website: **www.hrsa.gov/vaccinecompensation**.

7 Ifa usun upwe kaeo soposopun poraus?

- Tingor ren noum tokter. 1-888-767-4687
- Kori ewe ofesen health department non sopwom/neniom.
- Kori ewe ofesen Centers for Disease Control and Prevention (CDC):
  - Kori **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** ika
  - Katton ewe CDC website: **www.cdc.gov/flu**

Porausen Epetin Samwaw (Interim)
Epetin flu (Attenuated), Mei Manaw

07/26/2013

42 U.S.C. § 300aa-26

Ren Chon Angangen Ofes Chok

Sipwe awora tichikin an emon status faniten an angeian oppos ngeni ewe ofesen Michigan Care Improvement Registry, o sipwe torir porausen an we testen oppos (immunization assessment), pwan porausen an kewe appointment repwe fis non fansoun epwe etto, pwe ekkewe tokter repwe tongeni sinei an emon tichik mei ennet. Mei mumuta an emon chon angeian oppos epwe tongeni pwisin finata ika ekan mochen pwarata an we tichik ngeni ewe ofesen Registry ika ese mochen.